



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CARR (Richard A.), « Lexique », *De la bonté et
mauvaistié des femmes*, MARCONVILLE (Jean de), p. 209-218

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5593-3.p.0204](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5593-3.p.0204)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2000. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

LEXIQUE

- accomplir: munir, pourvoir (28v)
accongneu: connu; découvert (37r)
accoustrer: préparer (37r)
acertener: affirmer d'une façon certaine (68r)
adresse: chemin (56r)
adjourner: appeler pour un jour fixé (29v)
adminicule: appui (62r)
administrer: fournir, donner (35v)
admonesté: averti, informé (15r)
adouloré: affligé (30r)
adventure (par a.): peut-être (28r)
affecté (malice a.): hostilité (36r); (= affaité): rusé, habile (51r)
affection: émotion, passion (58r)
affectionné: ardent, désireux (43r)
affermer: affirmer (62r)
affiquet: bijou, parure, ornement (55r)
agreste: sauvage, rude (12v)
ahonty: couvert de honte, humilié (19v)
ains: mais plutôt (4r, 5r, 8r, 14v, 25r, 56r, 63r); mais (29v)
ainsi que: alors que (6r)
amesson: hameçon (50r)
anjustié: gêné, en détresse (30r)
anombrier en: compter parmi (22r)
apparent: notable, de haut rang (32v)
apparier: comparer (27v, 45r, 59r, 71v)
apparoir: apparaître (68v)
appert (il): il apparaît, il est évident (22v, 27v, 35v, 59v, 63r, 71r, 71v)
appertement: clairement, nettement (18r, 23r)
appetent: désireux (70v)
appointement: accord, arrangement (9v)
appointer: régler, réconcilier (10r)
apprehension: action de recevoir (43r)

- argument: preuve (44r)
 ars: brûlé (19r)
 assuré: hardi (58r)
 attirer: aposter, charger d'une action (57r)
 aucunement: en quelque façon (30v, 33r)
 auditoire: lieu où l'on écoute, où se fait des leçons (28v)
 autant: aussi (43r, 47r, 49r)
 authentiquement: solennellement (64r)
 avarice: cupidité (13r, 44r)
 avare: qui ne prodigue pas (76v)
- bailler: donner (19r, 16r, 37v, 48r, 52v, 57r, 57v, 71v)
 baptistere: cérémonie de baptême (72r)
 barbare: barbare (59v)
 benefice: bienfait (24r, 44r)
 bluteau: blutoire (12v)
- calvice: calvitie (55r)
 carcan: collier (55r)
 carme: vers (26v)
 caut: rusé (49r)
 cautelle: ruse, mensonge (49r, 53v, 57r, 74v)
 cependant que: tant que (33v)
 charnure: peau (11r), chair (38r)
 circumvention: action d'agir par ruse, par intrigue (71v)
 clair-semé: placé çà et là, à de grands intervalles (49r)
 cognoistre: reconnaître (20v)
 colloquer: placer (47r)
 combien que: quoique (*passim*)
 commandable: louable (29r)
 comperaige: fait d'être compère (72r)
 complexion: caractère (54r)
 composer (se): se parer (56r)
 conditionné (mal c.): qui a mauvaise nature, des vices, une mauvaise façon de vivre (3r)
 confuter: réfuter (11v)
 congreger: amasser (38r)
 connaturel: inné (35v); qui est né en même temps (49r)

- consister: subsister, se maintenir (12r)
consommer: consumer, faire périr (16v, 35r, 57v, 64r, 74r)
constuprer: violer (31r)
contemner: mépriser, dédaigner (34r)
contregarder (se): se garder (32r)
contremarqué: doublement marqué (55r)
courtoisie: service, aide, bienfait (36v)
cuidier: essayer de, chercher à (23r)
curiosité: soin (56v)
- davantage: de plus, en outre (23r)
debonnaire: bon, généreux (20r)
debouter: chasser, exclure (50v, 51v, 73r)
decevoir: tromper (16v, 60r, 62v, 64r, 67v, 70v, 74r)
deduction: récit, exposé (58r)
deduire: exposer, raconter (67r)
defaillir: cesser d'être (24v); manquer, faire défaut (29r)
degaster: piller, dévaster (32v)
deliberé: résolu, disposé, décidé (41r)
deliberer: décider, projeter (42r)
delié: fin (63r)
demeure (estre en d.): tarder (18v)
departir: distribuer (8r)
deporter (se d. de): renoncer a, s'abstenir (61v, 70v)
depuis (du d.): depuis ce temps (71r)
desastrement: par malheur (21v)
desbordé: entraîné (62v)
descomplaire: mécontenter (10r)
desconfiture: défaite (17v)
desestimer: mépriser (38r)
deshonté: éhonté (76v)
despiteusement: extrêmement (73v)
desplaisant: affligé, fâché (72r)
despriser: mépriser (38r)
dessauvager: apprivoiser (12r)
desserte (selon la d.): recevoir ce qu'on mérite (44r, 59r)
detenir: retenir (40r, 64r, 66r)
detester: rendre détestable (59v)

- devant: avant (14r, 21v, 33r, 54v, 63v, 68v)
 deviser: parler (28v)
 dextre: adroit (15v, 18r)
 diffamé: souillé (67v)
 discontinence: incontinence, luxure, débauche (63v)
 discontinent: incontinent (63v, 66v)
 dissimuler: feindre de ne pas s'apercevoir de (41r)
 divertir: détourner (42v)
- efficace: efficacité (34r)
 effusément: immodérément (15v)
 élevé: gonflé (15r)
 elever: lever (18v)
 embabouiner: séduire, rendre follement amoureux (64r, 66r)
 emmantelé: revêtu, couvert (34r)
 empescher (s'e. à): s'occuper de, travailler à (5v)
 emporter: remporter (70r)
 encontre: rencontre (17r)
 enflamber: enflammer (58r, 60r)
 ennuieux: douloureux, pénible (4r)
 ensepulturer: mettre dans le tombeau (51v)
 entheriner: accorder (52v)
 entremise: participation à (73r)
 erratique: capricieux (62v)
 esbat (aller à l'e. de nature): faire ses besoins (31r)
 esmouvoir: provoquer, inciter (76r)
 espancher (s'): se répandre (69v)
 esplaignue: épingle (60r)
 estomach: poitrine (60v)
 evenement: issue, résultat (69r)
 excogiter: inventer (12v, 58r)
 excogiter: inventer, imaginer (12v, 33v, 44r, 54r, 54v, 57r)
 exorner: orner (11v)
 expectation (de grande e.): dont on attend beaucoup (2r)
 expugnation: prise d'assaut (9r)
- façon: boucle (55r)
 faindre: dire faussement (36v)

fallace: tromperie, acte de perfidie (67v, 70v, 71r, 72r, 74v)
 fanatique: fou (68r)
 faon: petit d'un animal quelconque (61r)
 fardelet: petit fardeau (52r)
 felonnie: cruauté (61r)
 follier: agir en fou (74r)
 forclore: chasser, exclure (50v, 73r)
 forclos: privé (5v, 48r, 51v)
 fort: difficile (38r)
 friander: se livrer à la gourmandise (74r)
 frutication: rejeton, jet (49r)

generation: race (6v)
 generosité: noblesse (17v)
 gent: nation (24r)
 gorgeri: collier (55r)
 gorgias: joli, élégant, bien vêtu (57v)

haim: hameçon (50r)
 hauteesse: orgueil, présomption (38r)
 heure (à l'h.): alors (38v)
 hoir: héritier (47v, 48r)
 honnestement: convenablement (31r)

ignave: lâche (45r)
 imbecillité: faiblesse (6v)
 immundicité: saleté (12v)
 impetrer: obtenir (32v)
 impetrer: demander, implorer (17r, 32r)
 importunité: demande instante (53v, 55v)
 inconvenient: malheur (55r)
 indecentement: d'une manière qui ne convient pas (41r)
 indifferemment: indifféremment (36v)
 infime: humble (38r)
 infirme: faible (38r)
 injurieusement: injustement (8v)
 inscrutable: impénétrable, inexplicable (44r)
 insculper: graver (64r)

insuave: désagréable (51r)

intentif: attentif (62r)

jacter (se): se vanter (64r)

jazeran: chaîne servant de parure (55r)

judicature: office de juge (10r)

jurieux: querelleur (49r)

jusques à tant que: jusqu'à ce que (60r)

lanifice: travail de la laine (12v, 13r)

limon: boue (7v)

latiter: cacher (58v)

leans: ici (64v)

lire: enseigner (68r)

littérature: science, savoir (68r)

loier: récompense (30v)

louanger: louer (5v)

luxure: luxe (55v)

mais: et ne (50v)

manan: habitant (19v)

mémoire (reduire en m.): rappeler (34v)

memoratif de: se souvenant de (16r, 32r, 40v); estre m. de: se souvenir de (62r)

meretricat: métier de courtisane (65v)

meretrice: courtisane (62v, 64r)

merveilleux: très grand, extrême, extraordinaire (17r, 35r, 38v, 42v)

mesler (se): s'occuper (28r)

meurtrir: tuer, faire mourir (58v)

miniere: mine (37v)

ministrier: donner, fournir (69r)

mortifere: qui cause la mort, mortel (45v, 75r)

mot (bon mot): parole juste (25v)

moult: très (37r, 57r, 69r)

moyen (au m. dequoy): pour cette raison (16r, 16v, 17r, 18v, 19r, 53v, 54r, 56r, 57r, 59v, 69r, 72v, 73v); (par ce moyen): pour cette raison (40r)

muer: changer (22v)

- muguet: galant (51r)
muguetage: action de courtiser (51r)
mulcte (m. de peine): punition, châtement (33v)
muliebreté: qualité féminine (47r)
- neantmoins que: quoique (5v, 7v, 48r, 60v, 65v)
neantmoins: malgré (6v, 22r, 38v, 41v, 55v)
noise: bruit, querelle (50v)
noisif: querelleur (49r)
nombrer: compter, dénombrer (76r)
noter: accuser (70r)
nuisance: action de nuire, de faire souffrir (74r)
- obeissance: hommage (18v)
obtester: supplier (35r)
occasion: cause, raison (10r, 17v, 41v, 42v, 47r, 51v, 54r, 56r, 69r, 71r, 74v, 75r); (être o.): occasionner (38v, 61v, 62v)
occision: meurtre (18r, 18v)
offenser: blesser (19v)
offenser: attaquer, maltraiter (10r)
oppresser: opprimer (18v)
or que: quoique (9r)
ord: sale (7v, 12v, 45r)
oreillette: pendant d'oreille (55r)
orfaverie: ornement d'orfroi, broderie d'or (56r)
oubliance: oubli (5v)
outrager: frapper, blesser, maltraiter (38v)
outrageusement: violemment (58v)
- paillarder: agir en paillard (62r)
paragonner: comparer (27v)
parangon: comparaison (46r)
paraventure: peut-être (13v)
pedisseque: servante (66r)
permissif: promesse (6r)
pharmaque: médicament (70r)
philippus: pièce d'or (25v)
pipeur: trompeur (46r)

- pollu: souillé (3r)
 pourchasser: demander, chercher à obtenir (34r, 43r)
 pourveoir: prendre soin (53v)
 praticien: homme de loi versé dans la pratique des procès (57r)
 pratiquer: chercher à obtenir (13v)
 preposterement: contraire à la nature (71r)
 procacité: effronterie, arrogance (73v)
 proditoirement: par trahison (21v)
 prophétisse: prophétesse (10r, 25r, 27r)
 proxime: très proche (63r)
 prudemment: sagement (30v, 36r)
 pusil: bas, vil (71r)
- quant: combien de (45r)
 querir: chercher (14r, 30r, 30v, 34v, 57r)
- rabais: abaissement (16v)
 raillard: railleur, moqueur (75r)
 raire: raser (10v)
 raison (avoir la r.): se venger (19v)
 ramper: monter, s'élever (51v)
 rasure: action de raser (71v)
 rechercher: étudier, chercher à connaître (28r)
 reciter: raconter, rapporter (*passim*)
 recommandation: estime, honneur (65r)
 recorder (se): se rappeler (76v)
 redarguer: accuser (55r)
 redouter: radoter, tombe en enfance (15v)
 remis: négligent (59v)
 remontrance: exhortation (24v, 36r, 56r)
 réparer: parer, orner (30v)
 repugner: être contraire (63v)
 repurger: débarrasser (18r, 18v, 20r)
 requérir: demander (30r); prier (31r, 52r)
 retirer: détourner (40v, 66r, 74v)
 revoquer: rappeler, faire revenir (36r); détourner (42v)
 ruffien: débauché (65v)

- sacraire: sanctuaire (26r)
 sanguinolent: sanguinaire (58r, 59v, 60r)
 saoulé: rassasié (60v)
 secretaire: gardien d'un secret (53r)
 semblance: image (6r)
 senteur: parfum (55r)
 serre: de manière serrée; (tenir s.): tenir ferme (52r)
 simulachre: statue (17r)
 singularité (par s.): comme rareté (56r)
 sociation: compagnie (54r)
 submettre: soumettre (18v)
 superbe: hautain, orgueilleux (35v)
 superer: surpasser (61v)
 superhumainement: surhumainement (22r)
 supposer: attribuer faussement, par tromperie (14r)
 surceleste: au-dessus du ciel, divin (2v)
 surmonter: surpasser (44v, 65v)
 survenir: venir en aide (38r)
 susciter: inspirer (62v, 63r)
- tant que: jusqu'à ce que (12v, 30v, 38v, 53v, 67r)
 tellement que: de sorte que (13v)
 terminer: fixer, déterminer (11v)
 testifier: attester (34v)
 testifier: attester, déclarer (25v, 41r, 71r)
 testonner (t. sans peigne): battre (75v)
 tetre: qui sent l'étable (51r)
 textrine: tissage (13r)
 tixtre: tisser (12v)
 tolerance: capacité de supporter ce qui est physiquement pénible (40r, 43r)
 tousjoursmais (à t.): à jamais, pour toujours (27v)
 tout (du t.): tout à fait (*passim*); entièrement (37v)
 toutesfois que: bien que (50r)
 travaillé: tourmenté (18r)
 trongne: visage, mine (72v)
- ultion: passion pour la vengeance (73v)

- vaticiner: deviner, prophétiser (62v)
veloux: velours (57r)
venateur: chasseur (50r)
venefice: sortilège, sorcellerie (67v, 69r, 69v, 70r)
venefique: faiseur de sortilèges (22r, 22v, 43r, 67v, 68r, 68v, 69r, 70r)
venger: punir (36r)
venusté: charme, grace, beauté (2v, 4v)
vexé: tourmenté (18r)
victrice: fém. de «victEUR»= 'vainqueur' (21r)
vituperable: infâme (59v)
vituperablement: honteusement (19v)
volée (à la v.): à la légère, sans réflexion (36r)
volontairement: volontiers (60r)
vulgaire: connu (44v)
vulgariser: divulguer (45v)